

Sigillbeskrivning: Här under hänga 5 sigiller med des wapner.

^a *Härefter* /: med flere godz som i brefwet nämpnas :/ tillagt av avskrivaren. *Jfr kommentaren ovan.*
^b *Härefter tre punkter och en lucka motsvarande ca 7 tecken.* ^{c-c} *Rättat från köpwawaro varvid första bokstäverna wa utskrapats.*

¹ *Bör avse Alvastra i Västra Tollstads socken, även om belägg med H- i övrigt inte påträffats.*

10173

1380 maj 31

Håkan Finvidsson skänker med sin mors samtycke till abboten och munkarna i Nydala sin gård i Björnaryd (i Svarttorps socken) med alla tillagor för sin och sina föräldrars själar. Klostret får genast två tredjedelar av egendomen medan hans mor får behålla en tredjedel så länge hon lever. När utfärdarens mor har avlidit ska hela egendomen tillfalla Nydala kloster.

Utfärdaren ber häradshövdingen Karl Lange och kyrkoherde Gödeke i Barkeryd att besegla brevet.

Orig. på perg. (31,6 x 7,3 cm, uppveck 1,6 cm; 7 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11686.

RPB nr 1500.

Om Karl Lange, häradshövding i Tveta, se J. E. Almquist, *Lagsagor och domsagor i Sverige I* (1954), s. 346.

Alla the som thætta breff høra æller see helsar iak Hakon Finwidhson medh Gudh. Thet skall allum wara witerlict thet iak medh godwilia ok samthykkia minne kære^a moder hafuær gyfuæth / ok vnth renliuis mannom abbotanum ok munkamen^b ii Nydall min gardh ii Byærnoľsriudhum¹ medh allo thy ther till ligger ii watho ok ii thyrrø ængho vndan takno for mino forældro siæll ok for mina medh sua skæll at thet skall genasth haua twedelanæ ii gotzene ok moder min tridiunghen mædhan hon lyfuær ok sidhan hon^c ær døth · tho skal klostret hafuat alt samæn. Ii huilkins withnisbyrdh bedhis jak godra manna insighle som ær Karll Langhe hærædhzhøfdinghans^d ok herra Gødika ii Biærkarydh for thetta breff. Anno Dominj M^occc^olxxx^o, jn octaua Corporis Christi, in testimonium premissorum.

På baksidan: vj

Byærnoľsrudhom^e

Sigill: nr 1–2 endast sigillremsor.

^a *Härefter utprickat minne.* ^b *Bokstaven k med bläckplump; möjligen efter rättelse.* ^c *Över raden.* ^d *Under raden och här insignerat.* ^e *Med annan hand.*

¹ *Identifieringen av Björnaryd som liggande i Svarttorps socken är osäker, se S. Fridell, Ortnamnen på -ryd i Småland (1992), s. 28.*